

La grammaire au plateau Théâtre et didactique interdisciplinaire des langues

Présentation de l'EPI

DESCRIPTION SYNTHÉTIQUE DU PROJET ET PROBLÉMATIQUE CHOISIE

Ce projet interdisciplinaire utilise les arts (textes littéraires et pratique théâtrale) comme vecteurs d'apprentissages linguistiques et culturels. Il s'agit de faciliter chez les élèves le transfert des connaissances d'une discipline à l'autre en soulignant les liens qui unissent le latin, le français et les langues vivantes (anglais).

Cet EPI montre que la langue vivante peut contribuer, avec un apport linguistique de niveau A2, à une réalisation et une thématique complexes, que la discipline langue vivante seule ne pourrait pas mettre en œuvre.

Il suscite le plaisir d'explorer, d'interpréter, de créer, par l'imitation, la transposition et le détournement ludiques de modèles littéraires.

Le projet vise à rendre concrète la grammaire théorique par une pratique théâtrale conçue comme une « grammaire des corps et de l'espace » qui donne à voir et à entendre les enrichissements possibles de la langue par la mise en voix et en espace. La confrontation d'une écriture narrative (lue ou produite) avec les exigences de sa transposition au plateau, ou à l'inverse, la mise en texte d'une production orale et théâtrale, favorisent un questionnement fécond sur le dire et l'écrire par lequel les élèves peuvent découvrir, s'approprier ou réinvestir plus efficacement les outils linguistiques, et les modèles littéraires et culturels étudiés.

La pratique théâtrale intervient donc à chaque étape du projet, car elle permet - dans toutes les langues - de valider en actes les propositions des élèves et de varier les postures d'apprentissage, rendant l'élève tour à tour acteur, spectateur mais aussi lecteur et scripteur.

La démarche interdisciplinaire, fondée sur la mise en perspective historique et grammaticale de systèmes linguistiques, aide les élèves à acquérir la distance réflexive nécessaire à l'appropriation des savoirs. La contribution des langues anciennes est déterminante en ce domaine (travail sur les origines des langues et leurs parentés, étymologie, mots transparents... L'objectif est l'utilisation transversale des connaissances lexicales). La manipulation des langues, dans des situations de communication et d'expression variées, les conduit à en distinguer et pratiquer différents usages. Le travail en équipe favorise l'implication personnelle et l'apprentissage de l'autonomie par les échanges avec les pairs.

À partir d'une thématique commune (le modèle épique), les élèves construiront progressivement un texte collectif qui s'enrichit au fil des mois jusqu'à devenir un objet théâtral. Chaque proposition linguistique est soumise à l'expérience du plateau avant d'être validée ou renégociée. [Une vidéo a été réalisée pour présenter le projet sur le site de l'académie de Grenoble.](#)

Problématique : comment transférer les acquis linguistiques d'une langue à l'autre par le biais d'une pratique théâtrale plurilingue (français, anglais, latin) afin d'améliorer les productions orales et écrites des élèves ?

TEMPORALITÉ DE L'EPI

Le projet s'inscrit sur l'année scolaire : il peut fonctionner à raison d'une à deux heures par semaine. Les séances sont prises en charge par les enseignants engagés dans le projet, en parallèle ou en co-intervention.

OBJECTIFS, CONNAISSANCES ET COMPÉTENCES TRAVAILLÉES**En lien avec le socle****DOMAINE 1 Les langages pour penser et communiquer**

- Comprendre s'exprimer en utilisant la langue française, à l'oral et à l'écrit.
- Comprendre, s'exprimer en utilisant les langages des arts et du corps

DOMAINE 5 Les représentations du monde et l'activité humaine

- Invention, élaboration, production

En Français**Compétences travaillées**

- Comprendre et s'exprimer à l'oral
- Lire
- Écrire
- Comprendre le fonctionnement de la langue
- Acquérir des éléments de culture littéraire et artistique

En Latin**Compétences travaillées**

- Acquérir des éléments de culture littéraire, historique et artistique
- Lire, comprendre, traduire, interpréter
- Comprendre le fonctionnement de la langue

En Anglais**Compétences travaillées**

- Lire et comprendre
- Parler en continu
- Écrire
- Découvrir les aspects culturels d'une langue vivante.

OBJECTIFS, CONNAISSANCES ET COMPÉTENCES TRAVAILLÉES**Connaissances interdisciplinaires**

Les élèves développent des connaissances sur le plan linguistique d'une part sur les mots (notions de son, signe et sens ; formation des mots) et leur association (constructions grammaticales ; pertinence du sens et langage poétique). Ils prennent conscience des invariants et variations d'une langue à une autre pour nommer, qualifier, caractériser, agir (en passant d'une langue à l'autre : français, anglais, latin).

Les connaissances sont d'autre part littéraires avec un travail sur le modèle épique et le récit d'aventure. Les élèves sont confrontés aux textes fondateurs de référence en lien avec la thématique choisie (par exemple, pour le récit d'aventures, *L'Odyssée*, *L'Énéide*, *Les Mille et une nuits* (Sinbad), *Treasure Island*...). Ils acquièrent des savoirs sur le fonctionnement de ces textes littéraires (narration, description).

La transposition au plateau induit enfin des connaissances théâtrales sur les possibilités dramatiques et scéniques.

Modalités de mise en œuvre pédagogique**1. Le projet tel qu'expliqué aux élèves**

Le projet est présenté aux élèves en début d'année comme un travail collectif du groupe classe sur le récit d'aventure (thématique retenue pour l'exemple). Plusieurs professeurs s'associent autour de ce projet en lien avec la pratique théâtrale. Cette dernière doit permettre aux élèves de mieux s'approprier les notions étudiées et faciliter les initiatives et les propositions : il s'agit à travers le projet d'associer le corps et l'esprit.

L'objectif du projet est la constitution d'un texte collectif (récit d'aventure) qui devienne un objet théâtral au plateau. On attend du groupe classe qu'il soit capable de participer à un projet collectif inscrit dans la durée, au sein duquel chaque individu doit être force de proposition et d'initiative.

Les situations de travail retenues font alterner des moments de travail individuel, en petits groupes ou de façon collective avec toute la classe. Les élèves peuvent être sous la responsabilité de l'un de leurs enseignants ou de l'ensemble des personnes en charge du projet : dans le cas d'une séance en co-intervention, les élèves font appel indifféremment à n'importe lequel de leur professeur.

Les activités envisagées font travailler l'écriture, la lecture et le travail de l'oral. Dans le domaine théâtral, on cible plus particulièrement le travail de mise en voix, mise en espace et mise en jeu.

2. Modes d'interdisciplinarité (en parallèle, en co-intervention...)

Les phases de travail en parallèle alternent avec des séances en co-intervention. Les séances de pratique théâtrale sont le moment privilégié pour la co-intervention : les élèves peuvent en effet jouer dans toutes les langues, tandis que les consignes peuvent être transmises en français comme en anglais. Les élèves sont tour à tour acteur et spectateur : ils proposent, jouent, critiquent et deviennent ainsi force de proposition.

3. Étapes de mise en œuvre ; progression envisagée

1. Travail théâtral sur le corps : exercices de base autour de la prise de l'espace, du travail de la voix, des placements, des adresses etc.
2. Appropriation de modèles littéraires, en lien avec la thématique retenue : lecture et apprentissage de textes de référence (mémorisation).
3. Réécriture des textes : travail individuel.
4. Écriture en groupes de textes dans une perspective de création : chorale, orale et physique. Transposition au plateau de la description et de la narration. Choix des productions scripturales et des propositions théâtrales à retenir : montage opéré par les enseignants avec l'ensemble des élèves de la classe.
5. Production de l'objet théâtral final en anglais, français, latin. La composition finale est plurilingue. Les scènes sont menées en anglais et en français : mise en voix et en espace des prologues de l'*Odyssee* et de l'*Énéide* en latin, alternance de répliques en anglais et en français.

4. Production(s) finale(s) envisagée(s) au regard des compétences disciplinaires et transversales travaillées

Le projet interdisciplinaire vise à :

- une production collective théâtrale interlangues centrée sur le voyage d'un héros, en lien avec les œuvres travaillées en classe ;
- un carnet d'écriture individuel et illustré, inspiré des *Atlas imaginaires* de François Place ;
- la rédaction d'un conte en anglais enrichie au fil des acquisitions ;
- l'analyse en latin d'une longue expansion poétique du nom (prologue de l'*Énéide*) à imiter en français.

5. Ressources mobilisées (partenariats, bibliographie, sitographie ...)

Ressources nécessaires : un professeur spécialisé dans l'enseignement théâtral ou, le cas échéant, un intervenant artistique associé à une structure culturelle.

Sitographie : vidéothèque académique FOCUS Grenoble « [La Grammaire au plateau : Théâtre & didactique des langues - Modane, Savoie](#) ».

6. Usage des outils numériques

- Utilisation possible de FOLIOS, comme mémoire du projet : compte-rendu individuel ou collectif du projet ; images ; transcription des textes littéraires rédigés par les élèves.
- Enregistrements audio des élèves, de façon individuelle ou collective, en français, latin ou anglais.

7. Critères de réussite, modalités d'évaluation individuelle / collective

L'évaluation s'appuie sur le socle commun de connaissances, de compétences et de culture. L'objectif est de mettre les élèves en situation de réussite en conduisant chacun d'entre eux à une production différenciée, individuelle et collective, qui permette une évaluation positive des acquisitions.